

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Duch JAHWE zstąpił na Jeftę, przeszedł więc przez Gilead i Manassesa, przeszedł też przez Miszę Gileadzką i z Miszy Gileadzkiej ruszył na synów Ammona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Duch JAHWE zstąpił na Jeftę i Jęfta przemierzył Gilead, Manasses, przeszedł Miszę Gileadzką i z Miszy Gileadzkiej ruszył na Ammonitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Duch JAHWE zstąpił na Jęftę, który przeszedł przez Gilead i Manassesa, przeszedł też przez Miszę w Gileadzie, a z Miszy w Gileadzie ciągnął przeciw synom Ammona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był nad Jeftę duch Pański, a przeszedł przez Galaad, i przez Manasę; przeszedł też przez Masfę w Galaad, a z Masfy w Galaad ciągnął przeciw synom Ammonowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak stał się nad Jeftę Duch PANSKI, a obchodząc Galaad i Manasę, Masfę też Galaad, a stamtąd ciągnąc do synów Ammon
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Duch Pana był nad Jeftę, który przebiegał dzielnicę Gileadu i Manassesa, przeszedł przez Miszę w Gileadzie, z Miszy w Gileadzie ruszył przeciwko Ammonitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Duch Pański zstąpił na Jeftę. I obszedł on Gileadczyków i Manassesytów, obszedł też Miszę Gileadzką, i z Miszy Gileadzkiej wyruszył na Ammonitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Duch JAHWE był nad Jeftę, który przeszedł Gilead, ziemię Manassesa, a następnie Miszę w Gileadzie. Z Miszy w Gileadzie wyruszył przeciwko Ammonitom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy to duch JAHWE ogarnął Jęftę, który przeszedł przez Gilead i ziemię Manassesa. Przeszedł przez Miszę w Gileadzie i z Miszy w Gileadzie wyruszył na Ammonitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy to duch Jahwe owładnął Jęftą. Przeszedł on przez ziemię Gilead i Manassego. Następnie przeciągnął przez Micę Gilead, a z Micę Gilead ruszył na Ammonitów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Duch WIEKUISTEGO tknął Jęftą, więc ruszył przez Gilead i Manasę, po czym ruszył do Micę–Gilead, a z Micę–Gilead wyruszył przeciwko synom Ammonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spoczął na Jeftę duch JAHWE, tak iż przeszedł on przez Gilead i Manassesa i przeszedł do Micę w Gileadzie, a z Micę w Gileadzie poszedł dalej do synów Ammona.